

Turizm xidmətlərinin göstərilməsi haqqında Müqavilə

1. Müqavilənin PREDMETİ

Bu Müqavilə ilə müəyyən edilmiş şərtlərə əsasən Agent Turistin sifarişinə uyğun olan turizm xidmətlərini Tur operatorun platforması vasitəsilə təqdim etməyi, Turist isə göstərilən xidmətlərin dəyərini Agentə ödəməyi öhdələrinə götürürlər.

Agent Turistə xidmətlərin (xidmətlərin bir hissəsinin) göstərilməsinə görə öhdəliyi Turistin yerləşdirməsi və yaşayış üzrə xidmətləri göstərən digər tərəfə (bundan sonra "Qəbul edən Tərəf" adlandırılacaq) həvalə etmək hüququna malikdir.

2. TƏRƏFLƏRİN HÜQUQ VƏ VƏZİFƏLƏRİ

2.1. "TURİST" in hüquqları:

- Müvəqqəti səfər ölkəsinə giriş qaydaları haqqında "AGENT"dən lazımı və doğru məlumat almaq;

- Müqavilə üzrə üzərinə götürdüyü öhdəlikləri vaxtında və lazımcınca icra etməyi, onların pozulmasına yol verməməyi "AGENT"dən tələb etmək.

2.2 "TURİST" in vəzifələri:

- "AGENT"ə səyahət üçün lazım olan sənədləri təqdim etmək (həmin sənədlərin siyahısı Agent tərəfindən şifahi və ya elektron poçt vasitəsilə təqdim edilə bilər);

- çıxış məntəqəsinə vaxtında gəlmək;

- turizm xidmətlərinin dəyərini qabaqcadan tam həcmdə ödəmək;

- turizm xidmətlərinin təşkili və həyata keçirilməsi üçün tələb olunan bütün sənədlərin Agentin müəyyən etdiyi müddətdə təqdim etmək;

- bütün texniki təhlükəsizlik qaydalarına, o cümlədən yanğından mühafizə qaydalarına, ümumi lazımı tələblərə, şəxsi təhlükəsizliyin və ətrafdakı şəxslərin təhlükəsizliyinin təmin edilməsi üçün qoruyucu və ehtiyat tədbirlərinə riayət etmək;

- ətraf mühitin və mədəni irsin qorunması üzrə bütün tələblərə riayət olunması, ətraf və sosial-mədəni mühitə mənfi təsirin azaldılması və/və ya dayandırılması üzrə bütün mümkün tədbirlərin görülməsi, yerləşdiyi məkanda daxili qaydalara riayət etmək;

- ətraf və sosial-mədəni mühitə ziyan vurulduğu halda zərərin əvəzinin tam həcmdə Agentə və ya Qəbul edən tərəfə ödəmək.

2.2 "AGENT" in hüquqları:

Əgər Agent tərəfindən turizm xidmətlərinin həyata keçirilməsi zamanı məsuliyyətsizlik (Agentdən asılı olan səbəblərdən ləngimə və ya gecikdirmə) halları baş verərsə, lazım olduğu təqdirdə Müqavilədə göstərilən xidmətləri başqa eyni dərəcəli və ya üstün dərəcəli xidmətlərlə əvəz etmək;

- Turistin vurduğu ziyanın əvəzinin ödənilməsinə tələb etmək;

- gözlənilməz situasiyaların (müvafiq uçuşların, rezervasiyaların, tədbirlərin və s ləğv edilməsi, təxirə salınması və bu kimi hallar) nəticəsində marşrut üzrə

Agreement On the provision of tourism services

1. SUBJECT of the agreement

According to the conditions established by this Agreement, the Agent undertakes to provide tourism services according to the Tourist's order through the Tour operator's platform, and the Tourist undertakes to pay the cost of the provided services to the Agent.

The Agent has the right to entrust the obligation to provide services (part of the services) to the Tourist to another party (hereinafter the Receiving Party) that directly provides services for the accommodation and living of the Tourist.

2. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

2.1. Rights of "TOURIST":

- To receive necessary and correct information from "AGENT" about the rules of entry to travel country;

- To demand from the "AGENT" to perform the obligations under the contract in a timely and proper manner and not to allow them to be violated.

2.2 Obligations of "TOURIST":

- to submit the necessary documents for the trip to the "AGENT" (the list of these documents may be submitted by the Agent orally or via email);

- arrive at the point of departure on time;

- to pay the cost of tourism services in full in advance;

- to submit all the documents required for the organization and implementation of tourism services within the period determined by the Tourism Agent;

- to comply with all technical safety rules, including fire protection rules, general necessary requirements, protective and precautionary measures to ensure personal safety and the safety of people around;

- complying with all requirements for the protection of the natural environment and cultural heritage, taking all possible measures to minimize and/or stop the negative impact on the environment and socio-cultural environment, complying with internal rules in the location;

- in case of damage to the environment and socio-cultural environment, to pay full compensation for the damage to the Agent or the Receiving Party.

2.2 Rights of "AGENT":

- If cases of irresponsibility (delay due to reasons dependent on the Agent) occur during the implementation of the services by the Agent, if necessary, replace the services specified in the Agreement with other services of the same level or superior level;

- to demand compensation for the damage caused by the tourist;

- due to the influence of unexpected situations (cancellation, postponement of flights, reservations, events, etc), to change the

hərəkət qrafikini və ekskursiya-mədəni tədbirlərin ardıcılığını dəyişmək;
-“Turizm haqqında” Qanuna əsaslanaraq, şəraitdə obyektiv dəyişikliklər baş verdikdə turizm xidmətlərinin ilkin razılaşdırılmış dəyərini artırmaq.

2.3 “AGENT”in vəzifələri:

- Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə və Müqaviləyə əsasən turizm xidmətini təşkil etmək;
- Səyahət üçün lazım olan sənədlərin hazırlanmasında köməklik göstərmək.

3. TURİZM XİDMƏTLƏRİNİN DƏYƏRİ VƏ TƏRƏFLƏRİN MƏSULİYYƏTİ

3.1. Hazırkı Müqavilənin şərtlərinə əsasən xidmətlərin dəyəri üzrə məbləğ Turist tərəfindən Agentə, Agent tərəfindən isə Tur Operatora ABŞ dolları ekvivalentində mərkəzi Bankın ödəniş gününə olan məzənnəsinə uyğun, və məbləğin üzərinə əməliyyat xərcləri əlavə olunmaqla, Azərbaycan manatı ilə həyata keçiriləcək.

3.2. Şəraitin əsaslı dəyişməsi halında, “AGENT” Müqaviləyə dəyişiklik etmək hüququna malikdir. “TURİST” ediləcək bu dəyişikliklə razı olmadığı təqdirdə “AGENT”in çəkdiyi faktiki xərcləri çıxmaq şərtilə Müqaviləni ləğv etmək və ödənilmiş məbləği geri tələb etmək hüququna malikdir. Şəraitin **əsaslı** dəyişməsinə aşağıdakı hallar aiddir:

3.2.1. səyahət şəraitinin pisləşməsi;

3.2.2. səyahətin müddətlərinin dəyişməsi. Bu zaman Tərəflər razılığa gəlirlər ki, müddətin dəyişməsini gedişin başlanma və ya qurtarma vaxtının 24 saatdan çox dəyişməsi kimi başa düşülür;

3.2.3. səyahətin baş tutması üçün Müqavilədə göstərilmiş qrupda Turistlərin minimal sayının çatışmamazlığı;

3.2.4. nəqliyyat xərclərinin əvvəlcədən gözlənilməyən artışı;

3.2.5. Tərəflər razılığa gəlirlər ki, səyahət şəraitinin pisləşməsini onlar aşağıdakı kimi başa düşürlər:

3.2.5.1. otelin daha aşağı kateqoriyalı otellə əvəz edilməsi;

3.2.5.2. əvvəlcədən sifariş edilmiş qidalanmanın pisləşməsi;

3.2.5.3. Müqavilənin 1-ci maddəsində nəzərdə tutulmuş Nəqliyyat xidməti növünün (sınıfın) daha ucuz növlə (sınıfla) dəyişdirilməsi;

3.3. “TURİST”in əvvəlcədən saxlanılmış turizm məhsulundan və ya turizm xidmətindən Müqavilənin 3.3-cü bəndində müəyyən edilməyən səbəblərdən imtinası zamanı, “TURİST” “AGENT”in bu imtina ilə bağlı faktiki xərclərini öz hesabına qarşılayır və “AGENT”ə zərərin əvəzinin və cərimə şəklində dəbbə pulu ödəyir. Bu məbləğ cərimə tutulmasına gətirib çıxaran vəziyyətin başladığı vaxtdan asılıdır.

3.3.1. Konkret istiqamətdə tətbiq edilən cərimə sanksiyaları fərqli olduğu halda, cərimə sanksiyaları bu Müqavilənin ayrılmaz hissəsi olan 1 sayılı Əlavə şəklində

schedule of movement along the route and the sequence of excursion-cultural events;

- To raise the initial agreed value of tourism services when objective changes in conditions occur, guided by the "Law on Tourism".

2.3 Duties of "AGENT":

- organizes tourism services according to the legislation of the Republic of Azerbaijan and the Agreement;
- undertakes to assist in the preparation of documents necessary for travel.

3. COST OF TOURISM SERVICES AND RESPONSIBILITY OF THE PARTIES

3.1. According to the terms of the present Agreement, funds for the cost of services will be paid by the Tourist to the Agent, and by the Agent to the Tour Operator in Azerbaijani manat, with the addition of transaction costs at the exchange rate of the Central Bank on the day of payment in the equivalent of US dollars.

3.2. "AGENT" has the right to amend the Agreement in case of substantial change of circumstances. If the "TURIST" does not agree with this change, the "AGENT" has the right to cancel the Agreement and claim back the amount paid, minus the actual expenses incurred by the "AGENT".:

3.2.1. Deterioration of travel conditions specified in the contract;

3.2.2. a change in the duration of the trip, in which case the parties agree that they understand the change in duration as a change in the start or end time of the trip by more than 24 hours;

3.2.3. lack of the minimum number of Tourists in the group specified in the Agreement for the trip to take place;

3.2.4. unexpected increase in transport costs;

3.2.5. the parties agree that they understand the deterioration of travel conditions as follows:

3.2.5.1. replacing the hotel with a lower category hotel;

3.2.5.2. deterioration of pre-ordered nutrition;

3.2.5.3. Changing the type (class) of Transport service provided for in Article 1 of the Agreement with a cheaper type (class);

3.3. In the case of the "TOURIST"s rejection of the pre-booked tourism product or tourism service for reasons not specified in Clause 3.3 of the Agreement, the "TOURIST" compensates the "AGENT" for the actual expenses related to this rejection and pays the "AGENT" a sum of money in the form of a fine, so that the amount of which depends on the time of onset of the situation leading to the imposition of a fine.

3.4.1. In the event that the fine sanctions applied in a specific direction are different, the fine sanctions will be formalized in the form of Appendix No. 1, which is an integral part of this Agreement.

3.4.2. No cancellations or changes are accepted on the day of departure. After the flight, the cancellation or change request

rəsmiləşdiriləcək.

3.3.2. Uçuş günü ləğv edilmə və ya dəyişiklik qəbul edilmir. Uçuşdan sonra ləğv etmə və ya dəyişmətlərinə həmin an mövcud olan vəziyyətdən asılı olaraq "AGENT" tərəfindən baxıla bilər.

3.4. Aksiyalar zamanı alınan aviabiletlər, turlar və digər xidmətlər və ya turizm məhsulları dəyişdirilə və qaytarıla bilməz.

3.5. "AGENT" xarici pasportun etibarsız olmasına, səfirlik tərəfindən vizanın verilməməsinə, "TURİST" in gömrük və sərhəd nəzarətindən keçmə bilməməsinə görə "TURİST" qarşısında məsuliyyət daşımır.

3.6. Hər hansı bir səbəbdən vizanın xarici ölkənin müvafiq qurumu tərəfindən təqdim edilməməsinə görə "Agent" heç bir maddi və mənəvi məsuliyyət daşımır. Sözügedən məsələyə uyğun olaraq, vizanın "Turist" tərəfindən alınmamasına görə, öncədən sifariş olunmuş turizm xidmətlərinə 3.4-cü bənddə göstərilən müvafiq cərimə sanksiyaları tətbiq edilir.

3.7. Əgər tura daşıyıcıların, sığorta şirkətlərinin və digər üçüncü şəxslərin xidmətləri daxildirsə, Agent yalnız müqavilə üzrə xidmətlərin göstərildiyi sənədlərin düzgün rəsmiləşdirilməsinə görə məsuliyyət daşıyır..

3.8. "AGENT" onun səlahiyyətinə daxil olmayan pozuntu və hərəkətlərə görə məsuliyyət daşımır.

3.9. "AGENT" aşağıdakı bəndlər üzrə məsuliyyət daşımır:

a) Azərbaycan Respublikası və xarici dövlətlərin ərazisində fəaliyyət göstərən gömrük, miqrasiya, sərhəd və digər xidmətlər tərəfindən Turistin onun öz təqsiri ucubundan səfərdən çıxarılması.

b) Turistin yükünün daşıyıcının məsuliyyətində olduqda və yükdaşıma prosesində olmadığı təqdirdə;

c) Nəqliyyat vasitələrinin yol qiymətlərinin artması səbəbindən səyahətin qiyməti artdıqda.

d) Turist səyahətə gecikdiyi zaman tam maddi məsuliyyət daşıyır.

3.10. Viza tələb olunan təyinat məntəqələrində viza Azərbaycan Respublikasının ərazisində və ya təyinat ölkəsinin səfirliyində, konsulluğunda və ya miqrasiya orqanında həmin ölkənin müəyyən edilmiş qaydaları və qanunvericiliyi əsasında rəsmiləşdirilir. "TURİST" tərəfindən viza qayda və/və ya qanun pozuntusu və bu kimi digər hallar baş verdikdə Azərbaycan Respublikasının və/və ya viza alınan ölkənin müəyyən qanunvericiliyi əsasında həll olunur. Viza üçün alınan rüsum heç bir halda geri ödənilmir.

3.11. Aviaşirkətin uçuş cədvəlində hər hansı dəyişiklik və ya ləğv etməsinə görə Agent məsuliyyət daşımır. Agent bunun qarşılığında tarix dəyişikliyi və ya eyni tarixlərə fərqli reyslər təklif və təqdim edə bilər. Bununla əlaqədar olaraq, turun qiymətində müvafiq dəyişikliklər nəzərdə tutula bilər.

may be considered by the "AGENT" depending on the situation at that time.

3.5. Air tickets, tours and other services or tourism products purchased under promotions cannot be exchanged or returned.

3.6. "AGENT" is not responsible to "TOURIST" for invalidity of foreign passport, non-issue of visa by embassy, failure of "TOURIST" to pass customs and border control.

3.7. Agent) does not bear any financial or moral responsibility for the non-submission of the visa by the authorized body of the foreign country for any reason. In accordance with the mentioned issue, due to non-receipt of the visa by the tourist, appropriate fine sanctions are applied to the pre-booked tourism services, which are reflected in clause 3.4.

3.8. If the tour includes the services of carriers, insurance companies and other third parties, the Agent is only responsible for the correct execution of the documents in which the services are provided under the contract.

3.9. "AGENT" is not responsible for violations and actions beyond its authority.

3.10. "AGENT" is not responsible for the following items:

a) Expulsion from the trip due to the fault of the tourist by the customs, immigration, border and other services operating in the territory of Azerbaijan and foreign countries.

b) When the cargo of the tourist is under the responsibility of the carrier and the cargo is not in the process of transportation.

c) When the price of travel increases due to the increase in road prices of vehicles.

e) The tourist bears full financial responsibility when they are late for the trip.

3.11. At destinations where a visa is required, the visa is issued on the territory of the Republic of Azerbaijan or at the embassy, consulate or migration authority of the country of destination based on the established rules and legislation of that country. In case of violation of visa rules and/or laws and other similar cases by "TOURIST", it is resolved on the basis of certain legislation of the Republic of Azerbaijan and/or the country where the visa was received. The visa fee is non-refundable under any circumstances.

3.12. The Agent is not responsible for any change or cancellation of the airline's flight schedule. The Agent may, in return, offer and provide a change of date or different flights to the same dates. In this regard, appropriate changes in the price of the tour may be considered.

4. İDDİALARIN İRƏLİ SÜRÜLMƏSİ VƏ MÜHABİSƏLƏRİN HƏLLİ QAYDASI

4.1. Turistin göstərilən turizm xidmətləri ilə bağlı iddiası yaranarsa, bütün mübahisələr və fikir ayrılıqları Qəbul edən Tərəfin səlahiyyətli nümayəndəsi ilə həll edilməlidir. Meydana çıxan fikir ayrılıqlarının yerində həll edilərək aradan qaldırılması mümkün olmadıqda, iddia edən Turistlə birlikdə Qəbul edən tərəfin nümayəndəsi protokol tərtib edir, turistin iddialarının mahiyyətini ətraflı təsvir edir və onların aradan qaldırılması üçün görülən tədbirləri göstərir. Qeyd olunan protokol iki nüsxədə tərtib olunur və həm Turist, həm də Qəbul edən tərəfin nümayəndəsi tərəfindən imzalanmalıdır.

4.2. Turist ona təklif olunan alternativ xidmətdən istifadə edərsə, iddia əsassız hesab edilir, Müqavilə üzrə göstərilən xidmətlər isə lazımı qaydada təqdim edilmiş hesab olunur.

4.3. Qəbul edən tərəfin səlahiyyətli nümayəndəsi tərəfindən müvafiq sənədlərlə təsdiq olunmayan və Turist tərəfindən birtərəfli qaydada verilən iddialar əsassız hesab edilir.

4.4. Turist istənilən zaman, lakin səfərdən qayıtdıqdan sonra 14 gündən gec olmayan müddətdə Agentə iddiasını və sənədləri təqdim edə bilər. Agent Turistdən qəbul etdiyi iddiamı və sənədləri aldığı andan 30 (otuz) gün müddətində nəzərdən keçirir.

4.5. Tərəflər arasında danışıqlar və ya məhkəmə qaydasında həll olunmayan bütün mübahisələr və fikir ayrılıqları mövcud qanunvericiliyə uyğun olaraq Azərbaycan Respublikasının müvafiq məhkəmələrində həll edilir.

5. FORS-MAJOR

5.1. Aşağıda sadalanan fors-major hallar baş verdikdə və Tərəflərdən hər hansı biri öhdəliyin yerinə yetirilməməsinin fors-major hallarla, yəni müəyyən müddət ərzində yaranmış öhdəsindən gəlmək mümkün olmayan fəvqəladə hallarla bağlı olduğunu sübut edərsə, Tərəflər bu Müqavilə üzrə öhdəliklərindən azad edirlər, və bir-birləri qarşısında məsuliyyət daşıyırlar:

- a) pandemiya, epidemiyə, sel, zəlzələ, sürüşmə, sunami və digər təbii fəlakətlər;
- b) yanğın, partlayış, nəqliyyat vasitələrinin zədələnməsi və ya sıradan çıxması;
- c) bu Müqavilənin şərtlərinin yerinə yetirilməsinə bilavasitə təsir göstərən tətillər, sabotaj, lokaut və digər gözlənilməz situasiyalar;
- d) elan olunmuş və ya elan olunmamış müharibə, üsyan, kütləvi iğtişaşlar;
- e) dövlət hakimiyyəti orqanlarının, idarələrin və ya onların struktur bölmələrinin qanuni və ya qanunsuz hərəkətləri;
- f) qazanxanalarda, su təchizatı stansiyalarında, elektrik stansiyalarında qəzalar və s.

4. PROCEDURE FOR CLAIMS AND RESOLUTION OF DISPUTES

4.1. If the tourist has a claim related to the provided tourism services, all disputes and disagreements must be resolved with the authorized representative of the Receiving Party. If it is impossible to solve and eliminate the disagreements that have arisen on the spot, the representative of the receiving party will draw up a protocol together with the tourist who made the claim, describing the nature of the tourist's claim in detail and indicating the measures taken to eliminate them. The mentioned protocol is drawn up in two copies and must be signed by both the Tourist and the representative of the Receiving Party.

4.2. If the tourist uses the alternative service offered to him, the claim is considered unfounded, and the services provided under the Agreement are considered to have been properly provided.

4.3. Claims that are not confirmed by the authorized representative of the receiving party with relevant documents and made unilaterally by the Tourist are considered unfounded.

4.4. The tourist can submit his claim and documents to the Agent no later than 14 days after returning from the trip. The Agent reviews the claim and documents received from the tourist within 30 days from the moment of receiving them.

4.5. All disputes and disagreements between the parties that cannot be resolved through negotiations or court proceedings are resolved in the relevant courts of the Republic of Azerbaijan in accordance with the current legislation.

5. FORCE MAJEURE

5.1. In the event of force majeure listed below, the Parties are released from their obligations under this Agreement and are not liable to each other:

- a) pandemic, epidemic, flood, earthquake, landslide, tsunami and other natural disasters;
- b) fire, explosion, damage or breakdown of vehicles;
- c) strike, sabotage, lockout and other unexpected situations that directly affect the fulfillment of the terms of this Agreement;
- d) declared or undeclared war, rebellion, mass riots;
- e) legal or illegal actions of state authorities, departments or their structural divisions;
- f) accidents in boiler houses, water supply stations, power stations, etc.

5.2. Fors major hallarının müvafiq qaydada təsdiqi belə hallar baş verdikdə, səlahiyyətli orqan tərəfindən verilən bildiriş/rəsmi məlumat ilə qəbul olunur.

6. MÜQAVİLƏNİN MÜDDƏTİ, LƏĞVİ VƏ MÜBAHİSƏLƏRİN HƏLLİ

6.1. Müqavilə imzalandığı tarixdən Tərəflər öz öhdəliklərini icra edənədək kimi qüvvədədir. Hər hansı Tərəf digər Tərəfə 5 (beş) təqvim günü əvvəlcədən ünvanladığı yazılı bildiriş əsasında bu Müqaviləyə birtərəfli qaydada xitam verə bilər. Lakin Tərəflərin hazırkı Müqavilə üzrə onun müddətinin bitməsi yaxud vaxtından əvvəl xitam verilmə tarixinədək yaranmış öhdəlikləri tam şəkildə yerinə yetirilənədək tam hüquqi qüvvələrində qalırlar.

6.2. Bu Müqavilə 2 (iki) nüsxədə tərtib olunub və hər biri eyni hüquqi qüvvəyə malikdir.

6.3. Müqavilənin icrası ilə bağlı Tərəflər arasında yaranan mübahisələr qarşılıqlı razılaşma əsasında həll edilir. Qarşılıqlı razılaşma yolu ilə həll edilməmiş mübahisələr Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyi ilə müəyyən edilmiş qaydada Azərbaycan Respublikasının məhkəmələri vasitəsilə həll edilir.

7. KONFİDENSİALLIQ

7.1 Tərəflər Müqavilənin qüvvədə olma müddəti ərzində və onun başa çatmasından sonra digər Tərəf barəsində əldə etdiyi konfidensial (məxfi) məlumatı, qarşı Tərəfin buna yazılı razılığı olmadan və ya qanunvericiliklə nəzərdə tutulan hallar istisna olmaqla, üçüncü tərəfə təqdim etməməli və ya onu yaymamalıdır, həmçinin digər üsulla bu məlumatlardan istifadə etməməlidir.

7.2 Mövcud müqavilənin məqsədlərinə görə konfidensial (məxfi) məlumat dedikdə, bir Tərəfin digər Tərəfə Müqavilənin yerinə yetirilməsi çərçivəsində vermiş olduğu yazılı və ya elektron daşıyıcıda əks olunan məlumat, o cümlədən Tərəflərin qeydiyyat məlumatları, Müqavilənin bağlanmasından öncə və sonra elektron poçt və digər üsullarla həyata keçirilmiş yazışmalardan və müzakirələrdən əldə edilmiş məlumatlar, Tərəflərin bu Müqavilə əsasında qarşılıqlı razılaşdırdığı hər hansı güzəştli satış və ya güzəştli ödəniş şərtləri barədə məlumat nəzərdə tutulur (hamıya bəlli olan məlumatlar və təqdim edilməsi qanunla nəzərdə tutulmuş məlumatlar istisna olunur).

7.3 Tərəflər öz işçilərinə, müştərilərinə, təchizatçılarna və bu Müqavilənin icrası ilə əlaqədar hər hansı məlumatları əldə etmiş digər hüquqi və ya fiziki şəxslərə bu maddədə nəzərdə tutulan konfidensiallıq (məxfilik) öhdəliklərini qəbul etdirməlidirlər.

5.2. Appropriate confirmation of force majeure cases is accepted by notification/official information issued by the competent authority when such cases occur.

6. TERM OF AGREEMENT, TERMINATION AND RESOLUTION OF DISPUTES

6.1. The Agreement is valid from the date of signing until the Parties fulfill their obligations. Either Party shall be entitled to terminate this Agreement on a unilateral basis with prior written notification to the other Party not later than 5 (five) calendar days before the date of termination. However, all obligations of the Parties that have arisen under this Agreement before its expiry or date of early termination shall remain in full force and effect until performed in full.

6.2. This Agreement is made in two copies, each of which has the same legal force.

6.3. Disputes between the parties related to the execution of the contract are resolved by mutual agreement. Disputes that are not resolved by mutual agreement will be resolved through the Courts of the Republic of Azerbaijan in accordance with the legislation of the Republic of Azerbaijan.

7. CONFIDENTIALITY

7.1 The Parties shall not submit or disseminate to the third party confidential (secret) information obtained related to the other Party, within the period of validity of the Contract and after its expiration, without the written consent of the other Party or with the exception of the cases provided by the legislation, and shall not use such information by other ways as well.

7.2 For the purposes of the existing contract, confidential (secret) information means the information contained in the written or electronic carrier provided by one Party to the other Party within the framework of the Contract, including the registration information of the Parties, information received from correspondence and discussions by e-mail and other forms before and after signing of the Contract, information obtained from the discussions, information on any discounted sales or discounted payment terms agreed by the Parties on the basis of this Contract (publicly available information and information provided by law is excluded).

7.3 The Parties agree to oblige their employees, customers, suppliers and other legal entities or individuals to whom they transmit Confidential Information in order to fulfill their obligations under this Contract to accept the confidentiality obligations set forth in this article.